

Số: 102/BGTVT-HTQT

Hà Nội, ngày 05 tháng 01 năm 2023

*V/v: ký Thỏa thuận hợp tác
toàn diện trong lĩnh vực giao
thông vận tải đường thủy
Việt Nam - Lào*

Kính gửi: - Bộ Ngoại giao (Vụ Luật pháp & Điều ước quốc tế)
- Bộ Kế hoạch & Đầu tư (Vụ Kinh tế đối ngoại)

Nhằm triển khai Bản ghi nhớ về Chiến lược hợp tác trong lĩnh vực giao thông vận tải giai đoạn 2016 - 2025, tầm nhìn đến năm 2030, Bộ Giao thông vận tải (Bộ GTVT) và Bộ Công chính và Vận tải Lào (Bộ CCVT) đã thực hiện nhiều hoạt động hợp tác song phương lĩnh vực đường thủy. Hai bên đã thống nhất cần thiết xây dựng và ký kết Thỏa thuận về hợp tác toàn diện lĩnh vực giao thông đường thủy nhằm thúc đẩy hơn nữa hợp tác giữa hai nước bảo đảm thực hiện đầy đủ và hiệu quả các mục tiêu trong Bản ghi nhớ về chiến lược hợp tác lĩnh vực giao thông vận tải giữa hai Bên.

Đến nay, hai bên đã hoàn tất thủ tục nội bộ và ủy quyền cho Cục trưởng Cục Đường thủy hai nước thay mặt Bộ GTVT và Bộ CCVT ký văn kiện nêu trên nhân chuyến thăm của Thủ tướng Chính phủ đến CHDCND Lào và đồng chủ trì Kỳ họp lần thứ 45 Ủy ban liên Chính phủ Việt Nam - Lào diễn ra trong tháng 01/2023 tại Lào.

Trên cơ sở đó, Bộ GTVT đề nghị Quý đơn vị xem xét bổ sung việc ký kết Thỏa thuận này vào Lễ ký các văn kiện hợp tác giữa hai nước nhân chuyến thăm CHDCND Lào của Thủ tướng Chính phủ và Kỳ họp lần thứ 45 Ủy ban liên Chính phủ Việt Nam - Lào và cho phép Cục trưởng Cục Đường thủy nội địa Việt Nam tham dự để thay mặt Bộ GTVT ký Thỏa thuận nêu trên với đại diện của phía Lào. Kinh phí tham dự do Cục Đường thủy nội địa Việt Nam chi trả theo quy định hiện hành.

Trân trọng cảm ơn sự hợp tác của Quý đơn vị./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Bộ trưởng (để b/c);
- TTr. Lê Đình Thọ (để b/c);
- TTr. Nguyễn Xuân Sang (để b/c);
- Vụ QHQT - VPCP;
- Vụ ĐNA-NA-TBD - Bộ NG;
- Cục Lễ tân nhà nước - Bộ NG;
- Cục ĐTNĐVN;
- Lưu: VT, HTQT;

**TL. BỘ TRƯỞNG
VỤ TRƯỞNG VỤ HTQT**

Lê Tuấn Anh

THỎA THUẬN

giữa

**BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

và

**BỘ CÔNG CHÍNH VÀ VẬN TẢI
NƯỚC CỘNG HÒA DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO**

về

HỢP TÁC TOÀN DIỆN TRONG LĨNH VỰC GIAO THÔNG VẬN TẢI ĐƯỜNG THỦY

Với mong muốn cùng thúc đẩy hợp tác phát triển giao thông đường thủy tại Việt Nam và Lào, Bộ Giao thông vận tải nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Bộ Công chính và Vận tải nước Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào (sau đây gọi tắt là “hai Bên” và gọi riêng là “Bên Việt Nam” và “Bên Lào”), trên cơ sở hợp tác bình đẳng, cùng có lợi thông qua hiệp thương hữu nghị, đã đồng ý ký Thỏa thuận này với các nội dung như sau:

Điều 1

Mục đích của Thỏa thuận

Mục đích của Thỏa thuận là nhằm kế thừa và tiếp nối Thỏa thuận đã ký giữa Bộ Giao thông vận tải nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Bộ Công chính và Vận tải nước Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào về kế hoạch 05 năm (2016-2020), xây dựng hợp tác toàn diện giữa hai Bên trong lĩnh vực giao thông vận tải đường thủy trong giai đoạn 2022-2027.

Điều 2

Phạm vi của Thỏa thuận

Hai bên nhất trí hợp tác toàn diện trong lĩnh vực giao thông vận tải đường thủy bao gồm trao đổi chuyên môn, kiến thức, đào tạo nhân lực, hoàn thiện hệ thống pháp lý, chính sách, tiêu chuẩn, quy chuẩn, công tác đăng ký, đăng kiểm, quản lý khai thác cảng, bến, logistics và các nội dung liên quan khác; tạo thuận lợi cho vận tải hàng hóa của Lào xuất nhập khẩu qua hệ thống các cảng biển, cảng thủy nội địa của Việt Nam.

Điều 3

Nguyên tắc chung

2. Điều khoản hợp tác của Thỏa thuận này không trái với các điều ước quốc tế, thỏa thuận quốc tế khác mà Việt Nam và Lào là các Bên tham gia. Việc thực hiện Thỏa thuận này tuân thủ các quy định pháp luật hiện hành của mỗi Bên.

2. Các vấn đề phát sinh liên quan đến việc giải thích hoặc không thể thực hiện được bất kỳ nội dung nào của Thỏa thuận này sẽ được hai Bên giải quyết thông qua thảo luận và tham vấn hữu nghị lẫn nhau.

Điều 4

Nội dung hợp tác, Hình thức hợp tác

1. Nội dung hợp tác:

a) Hỗ trợ Lào hoàn thiện hệ thống pháp lý, cơ chế chính sách trong giao thông vận tải đường thủy; hệ thống tiêu chuẩn, quy chuẩn kỹ thuật về đường thủy.

b) Hỗ trợ đào tạo nhân lực cho nhân sự phía Lào về giao thông vận tải đường thủy bao gồm các khóa học dài hạn nâng cao, các khóa tập huấn ngắn và trung hạn cho nhân sự phía Lào trong phạm vi hợp tác.

c) Tổ chức các chương trình trao đổi chuyên môn kiến thức kinh nghiệm về vận tải, quản lý và khai thác cảng, công tác đăng ký, đăng kiểm phương tiện vận tải đường thủy, công nghệ thông tin, bảo vệ môi trường trong lĩnh vực giao thông vận tải đường thủy và nâng cao logistics và các nội dung liên quan khác.

d) Triển khai thực hiện các thủ tục công nhận lẫn nhau về bằng cấp, chứng chỉ người lái phương tiện thủy.

e) Tổ chức nghiên cứu, đưa ra các đề xuất và tổ chức thực hiện để tạo thuận lợi cho vận tải hàng hóa của Lào xuất nhập khẩu qua hệ thống các cảng biển, cảng thủy nội địa của Việt Nam.

2. Hình thức hợp tác

a) Hai Bên thúc đẩy hợp tác thông qua các hình thức như: tiếp xúc, tham vấn trực tiếp; cung cấp thông tin, chuyển giao tài liệu kỹ thuật; trao đổi đoàn nghiên cứu, phái cử chuyên gia kỹ thuật, đào tạo ngắn hạn và dài hạn cán bộ quản lý và kỹ thuật theo đề xuất của mỗi Bên; hỗ trợ nâng cao năng lực quản lý, kinh doanh, khai thác đường thủy; và các hoạt động hợp tác khác do hai Bên thỏa thuận.

b) Định kỳ hàng năm hai Bên tổ chức họp luân phiên để cùng nhau rà soát, kiểm tra, giám sát việc triển khai thực hiện, kịp thời phát hiện phát sinh để đề xuất sửa đổi, bổ sung phù hợp.

c) Giao cục Đường thủy nội địa Việt Nam và Cục Vận tải thủy Lào là cơ quan đầu mối phối hợp với các cơ quan liên quan trong công tác triển khai thực hiện của hai Bên, thường xuyên trao đổi thông tin, đôn đốc, báo cáo kịp thời việc triển khai thực hiện các nội dung của Thỏa thuận.

d) Các chi phí cần thiết cho các hoạt động hợp tác cụ thể sẽ được hai Bên thống nhất trên cơ sở tham vấn và thỏa thuận bình đẳng lẫn nhau.

Điều 5

Trách nhiệm

1. Trách nhiệm chung của hai Bên:

a) Hai Bên đảm bảo phối hợp chặt chẽ để xây dựng, tổ chức thực hiện theo các nội dung nêu tại Điều 4 của Thỏa thuận này.

b) Hai Bên chủ động tổ chức triển khai chương trình, kế hoạch cụ thể, đồng thời phân công nhiệm vụ rõ ràng tới từng cơ quan, đơn vị liên quan của mỗi Bên; lập kế hoạch kinh phí để đảm bảo việc tổ chức thực hiện Thỏa thuận này có hiệu quả.

2. Trách nhiệm Bên Việt Nam:

a) Bên Việt Nam cử các Đoàn công tác gồm cán bộ, chuyên gia sang Lào để rà soát, đánh giá công tác quản lý và các văn bản quy phạm pháp luật hiện hành của Lào trong giao thông vận tải đường thủy, định hướng phát triển vận tải thủy Lào, đưa ra các khuyến nghị phù hợp.

b) Chuyển giao cho phía Lào các tài liệu pháp lý về giao thông đường thủy nội địa Việt Nam, hàng hải Việt Nam (bằng tiếng Anh hoặc tiếng Lào) để cán bộ Lào tra cứu, tham khảo, học tập.

c) Xây dựng, tổ chức và bố trí kinh phí triển khai thực hiện các Đoàn khảo sát, thực địa của hai Bên, các buổi thảo luận nhóm/hội thảo cho các cán bộ/chuyên gia hai Bên và các cuộc họp song phương định kỳ tổ chức tại Việt Nam trong quá trình thực hiện nội dung nêu tại Điều 4 của Thỏa thuận này.

d) Các đơn vị trong lĩnh vực đào tạo của bên Việt Nam hàng năm sẽ trao đổi cụ thể về việc:

- Hỗ trợ chuyên gia để thực hiện các chương trình đào tạo ngắn hạn tại các Trường dạy nghề trực thuộc của Bên Lào liên quan đến giao thông đường thủy.

- Hỗ trợ các chương trình đào tạo nâng cao trình độ ngắn hạn/dài hạn tại Việt Nam cho các cán bộ quản lý của Lào liên quan đến giao thông vận tải đường thủy

e) Nghiên cứu, xây dựng kế hoạch thực hiện và tổ chức thực hiện để tạo thuận lợi cho vận tải hàng hóa của Lào xuất khẩu, nhập khẩu thông qua hệ thống cảng biển, cảng thủy nội địa của Việt Nam.

3. Trách nhiệm Bên Lào:

a) Bên Lào cử các Đoàn công tác gồm cán bộ, chuyên gia sang Việt Nam để tìm hiểu thực tế hoạt động, quy trình quản lý, nghiên cứu hệ thống pháp luật của Việt Nam trong giao thông vận tải đường thủy; và đề cử các cán bộ tham gia các khóa học ngắn hạn, dài hạn nâng cao trình độ.

b) Phối hợp nội dung với Bên Việt Nam trong việc triển khai từng chương trình khảo sát/khóa học/hội thảo, đảm bảo sự tham gia tối đa của các bên liên quan, chỉ định các thành viên chính của Bên Lào.

c) Hỗ trợ hậu cần cần thiết cho các Đoàn công tác, khảo sát, chuyên gia của Bên Việt Nam (quảng bá, đăng ký, phản hồi, dịch và các nội dung liên quan khác) trong thời gian thực hiện các chương trình hợp tác trong khuôn khổ Bản thoả thuận tại Lào.

Điều 6

Điều khoản cuối cùng

1. Thỏa thuận này có hiệu lực từ ngày ký tới ngày 31/12/2027. Trường hợp một trong hai Bên có ý định chấm dứt Thỏa thuận này phải thông báo cho Bên kia bằng văn bản trước (06) tháng. Việc chấm dứt hiệu lực của Thỏa thuận không làm ảnh hưởng đến các hoạt động đã được triển khai trước khi chấm dứt hiệu lực của Thỏa thuận nhưng chưa kết thúc vào thời điểm chấm dứt hiệu lực.

2. Việc gia hạn sẽ được hai Bên trao đổi, thống nhất bằng văn bản, trước khi bản Thỏa thuận này chấm dứt hiệu lực (03) tháng.

Bản Thỏa thuận được ký tại , ngày tháng năm 2022 thành 02 bản bằng tiếng Việt và tiếng Lào, cả hai văn bản đều có giá trị như nhau, mỗi bên giữ (01) bản./.

**Thay mặt Bộ Giao thông vận tải nước
Cộng hòa XHCN Việt Nam**

**Thay mặt Bộ Giao thông và Công
chính nước Cộng hòa DCND Lào**

BÙI THIÊN THU
Cục trưởng
Cục Đường thủy nội địa Việt Nam

VANTHONG BOUTTANAVONG
Cục trưởng
Cục Vận tải thủy Lào